

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2018**

**Finnish / Finnois / Finés B**

**Higher level**  
**Niveau supérieur**  
**Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 2**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission	
	Incorrect point	
	Ellipse that can be expanded	
	Horizontal wavy line that can be expanded	
	Highlight tool that can be expanded	
	On page comment – justifies application of assessment criteria	
	Unclear content or language	
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Good Response/Good Point	
	Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended as guidelines to assist marking. However, they are not offered as a fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere. Good ideas or angles not offered in the notes, but which are still relevant to the task as worded, should be acknowledged and rewarded as appropriate.

Assistant Examiners should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org).

### **Instructions générales pour la notation**

Ces notes sont destinés à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées ni comme un ensemble de réponses fixe et exhaustif, ni comme des approches de notations auxquelles les réponses doivent strictement correspondre. Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici, mais qui sont toujours pertinents pour la tâche, doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RMTM Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RMTM Assessor, veuillez envoyer un courriel à [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org)

### **Instrucciones generales para la corrección**

Estas notas para los examinadores están diseñadas como guías para ayudar a corregir. Sin embargo, no son una lista de respuestas fijas o enfoques a los que todas las respuestas deben ajustarse rígidamente. Habrá buenas ideas o perspectivas que no se aparezcan en las notas, pero que serán pertinentes a la tarea tal como están redactadas y deben ser reconocidas y recompensadas según corresponda.

El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a [emarking@ibo.org](mailto:emarking@ibo.org)

## Section A

### Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	<b>Command of the language is limited and generally ineffective.</b> A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	<b>Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies.</b> A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	<b>Command of the language is effective, despite some inaccuracies.</b> A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	<b>Command of the language is good and effective.</b> A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	<b>Command of the language is very effective.</b> A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

### Lisätietoa

#### Sanamäärä

HL-opiskelijoiden tulee kirjoittaa vähintään 250 sanaa A-osiossa ja 150 sanaa B-osiossa. Jos minimisanamäärä ei täyty, vähennetään **[1 piste]** A-kriteeristä. Jos opiskelija kirjoittaa enemmän kuin 400 sanaa A-osiossa tai enemmän kuin 250 sanaa B-osiossa, tästä ei seuraa vähennyksiä, vaan koko vastausteksti otetaan arvioinnissa huomioon.

#### Kieli

Sensorien pitää muistaa, että kaikki kielivirheet eivät ole yhtä vakavia. Jotkin virheet haittaavat viestin välittymistä tai merkityksien rakentumista enemmän kuin toiset. Jotkin virheet voivat myös kertoa vakavista puutteista kielitaidossa, kun taas toiset johtuvat huolimattomuudesta.

**Huolimattomuusvirheitä** voi esiintyä monenlaisia, mutta ne ovat tyypillisesti yksittäisiä ja satunnaisia: opiskelija voi esimerkiksi käyttää jotakin muotoa pääsäännöllisesti oikein mutta tekee siinä kerran virheen.

**Kielivirheet** esiintyvät säännöllisemmin ja selvästi joissakin rakenteissa. Esimerkiksi aikamuodot osataan muodostaa yleensä mutta ei aivan säännönmukaisesti oikein ja niissä saattaa olla hajontaa.

**Puutteet** kielessä tarkoittavat joidenkin rakenteiden toistuvia virheitä tai kokonaan puuttumista. Esimerkiksi mennyttä aikamuotoa ei osata käyttää lainkaan.

Hyvässä vastauksessa on hyvin vähän tai ei ollenkaan puutteita kielessä, ja ne eivät juuri koskaan vaikuta merkityksien rakentumiseen.

**Criterion B: Message**

- How clearly can the student develop and organize relevant ideas?

<b>Marks</b>	<b>Level descriptor</b>
<b>0</b>	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
<b>1–2</b>	<b>The message has not been communicated.</b> The ideas are irrelevant and/or repetitive. The development of ideas is confusing; supporting details are limited and/or not appropriate.
<b>3–4</b>	<b>The message has been partially communicated.</b> The ideas are relevant to some extent. The development of ideas is evident at times; supporting details are sometimes appropriate.
<b>5–6</b>	<b>The message has been communicated fairly well.</b> The ideas are mostly relevant. The development of ideas is coherent; supporting details are mostly appropriate.
<b>7–8</b>	<b>The message has been communicated well.</b> The ideas are relevant. The development of ideas is coherent and effective; supporting details are appropriate.
<b>9–10</b>	<b>The message has been communicated very well.</b> The ideas are relevant and effective. The development of ideas is coherent and thorough; supporting details are highly appropriate.

**Clarification**

For the **7-8 mark** band, all aspects listed for each task are expected to be present. Scripts should be marked proportionately lower to the degree to which they fail to meet these requirements. Please refer to the assessment criteria.

For the **9-10 mark** band, the response should also be EFFECTIVE and THOROUGH, with HIGHLY APPROPRIATE supporting details. The 9-10 mark band is often distinguished from the 7-8 band by its depth of discussion, insightful exploration of the topic and natural and convincing structure.

**NOTE:** When marking candidate responses, keep in mind that neither the **accuracy** of the information presented, nor the **validity** of the candidates' personal opinions, are being assessed. Therefore, scripts that are factually inaccurate should not be marked down, provided they meet the requirements of the task, and the ideas are sufficiently developed.

### **Tehtävä 1:**

Vierailullasi Suomessa kiinnitit huomiota, miten hyvin vammaiset pystyvät toimimaan tasa-arvoisesti suomalaisessa yhteiskunnassa. Kirjoita koulusi lehdessä julkaistava artikkeli, jossa kuvaat havaintojasi vammaisten elämästä Suomessa ja mikä ilahdutti sinua.

---

Tehtävässä kokelaan pitää osata

- laatia kirjoitelma, joka vastaa tehtävänannossa esiteltyä tilannetta: vierailu Suomeen
- kuvailla, miten vammaiset pystyvät toimimaan tasa-arvoisesti suomalaisessa yhteiskunnassa
- käsitellä molempia tehtävänannon puolia: mitä havaintoja teit JA mikä ilahdutti sinua
- tukea ajatuksiaan sopivilla esimerkeillä, selityksillä ja/tai perusteluilla
- järjestää ajatuksensa ja niiden kehittäminen selkeästi esimerkiksi kappalejaoin ja sidostesanoin.

### **Tehtävä 2:**

Yhä useammat nuoret ottavat nykyisin tatuointeja. Osa kuitenkin katu päätöstään myöhemmin. Opiskelijakunnan puheenjohtajana sinua on pyydetty kirjoittamaan koulusi ilmoitustaululla julkaistava lehtinen, jossa kerrotaan tatuoinnin ottamisen haitoista. Lehtisen tavoitteena on kannustaa opiskelijoita harkitsemaan, kannattaako tatuointi ottaa. Kirjoita lehtinen.

---

Tehtävässä kokelaan pitää osata

- laatia kirjoitelma, joka vastaa tehtävänannossa esiteltyä tilannetta: yhä useammat nuoret ottavat nykyisin tatuointeja, mutta osa katu päätöstään myöhemmin
- kertoa tatuoinnin ottamisen haitoista
- käsitellä aihetta yksityiskohtaisesti joko kertomalla useista haitoista tai yhden yleisemmän haitan eri puolista.
- tukea ajatuksiaan sopivilla esimerkeillä, selityksillä ja/tai perusteluilla
- järjestää ajatuksensa ja niiden kehittäminen selkeästi esimerkiksi kappalejaoin ja sidostesanoin.

### **Tehtävä 3:**

Pormestari on kieltänyt kaikki pikaruokaravintolat kotikaupungistasi. Ihmettelet pormestarin jyrkkää suhtautumista ja päätät haastatella häntä. Kirjoita haastattelu, joka julkaistaan paikallislehdessä.

---

Tehtävässä kokelaan pitää osata

- laatia kirjoitelma, joka vastaa tehtävänannossa esiteltyä tilannetta: pormestari on kieltänyt kaikki pikaruokaravintolat kotikaupungissasi
- kysellä pormestarilta syitä hänen jyrkkään suhtautumiseensa
- käsitellä aihetta yksityiskohtaisesti joko esittelemällä useita perusteluja tai yhden perustelun eri puolia
- tukea ajatuksiaan sopivilla esimerkeillä, selityksillä ja/tai perusteluilla
- järjestää ajatuksensa ja niiden kehittäminen selkeästi esimerkiksi kappalejain ja sidostesanoin.

### **Tehtävä 4:**

Kävit luokkasi kanssa katsomassa suomenkielisen elokuvan, joka perustuu historialliseen tapahtumaan. Elokuva oli mielestäsi sekä informatiivinen että koskettava: opit uutta tietoa ja elokuva herätti tunteita. Kirjoita koulun lehdessä julkaistava elokuvan arvostelu.

---

Tehtävässä kokelaan pitää osata

- laatia kirjoitelma, joka vastaa tehtävänannossa esiteltyä tilannetta: kävit luokkasi kanssa katsomassa suomenkielisen elokuvan, joka perustuu historialliseen tapahtumaan
- kertoa vaikutelmistaan elokuvasta
- käsitellä molempia tehtävänannon puolia: elokuvan informatiivista JA koskettavaa puolta
- tukea ajatuksiaan sopivilla esimerkeillä, selityksillä ja/tai perusteluilla
- järjestää ajatuksensa ja niiden kehittäminen selkeästi esimerkiksi kappalejain ja sidostesanoin.



**Tehtävä 5:**

Suuri televisioyhtiö haluaa tutkia, miten Internet ja sosiaalinen media vaikuttavat ihmisten tapaan katsoa televisiota. Sinua on pyydetty kirjoittamaan aiheesta raportti omien kokemustesi pohjalta. Kirjoita raporttisi, joka lähetetään televisioyhtiölle.

---

Tehtävässä kokelaan pitää osata

- laatia kirjoitelma, joka vastaa tehtävänannossa esiteltyä tilannetta: sinua on pyydetty kirjoittamaan raportti omien kokemustesi pohjalta
- kertoa siitä, miten internet ja sosiaalinen media vaikuttavat hänen tapansa katsoa televisiota
- käsitellä aihetta yksityiskohtaisesti joko esittelemällä eri tapoja, miten internet ja sosiaalinen media ovat vaikuttaneet hänen tapansa katsoa televisiota tai yhden vaikutuksen eri puolia
- tukea ajatuksiaan sopivilla esimerkeillä, selityksillä ja/tai perusteluilla
- järjestää ajatuksensa ja niiden kehittäminen selkeästi esimerkiksi kappalejain ja sidostesanoin.

**Criterion C: Format**

- How correctly does the student produce the required text type?
- To what extent are the conventions of text types appropriate?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1	<b>The text type is not recognizable.</b> Conventions appropriate to the text type are not used.
2	<b>The text type is hardly recognizable or is not appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are very limited.
3	<b>The text type is sometimes recognizable and appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are limited.
4	<b>The text type is generally recognizable and appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are evident.
5	<b>The text type is clearly recognizable and appropriate.</b> Conventions appropriate to the text type are effective and evident.

Maksimipisteisiin **[5]** vaaditaan kaikkien listattujen konventioiden käyttöä.

**[3]** pisteeseen vaaditaan, että enemmän kuin puolet konventioista on käytössä.

**Huom.** Sensorien pitää muistaa, että alla esitetään C-kriteerin arvioinnissa huomioitavia piirteitä, ei pisteytystaulukkoa. Toisin sanoen suoritus voidaan hyväksyä osittain, vaikka vain yksi tai kaksi listan kohtaa täyttyvät osittain (esimerkiksi rekisteri valittu hyvin mutta ei pysy johdonmukaisena, tai kirjeessä on alkutervehdys mutta ei lopetusta). Tässä tapauksessa sensorin pitää arvioida vastaustekstin kokonaisuutta ja soveltaa kriteeriä ammattilaisen näkökulmastaan päättääkseen lopullisen pistemäärän.

Vastauksessa vaadittavat tekstilajin konventiot:

**Tehtävä 1: Artikkel**

- Teksti on otsikoitu.
- Kirjoittajan nimi on näkyvillä.
- (Mahdollisesti) alaotsikkoja.
- Selkeä aloitus ja lopetus.
- (Pääosin) yleiskieltä, asiatyyliä mutta haastatteluosioissa tai sitaateissa voidaan käyttää myös (yleis)puhekieltä.

**Tehtävä 2: Lehtinen**

- Puhuttelee yleisöä ja ottaa yleisön suoraan huomioon (esim. suorilla kysymyksillä, imperatiivimuotoisilla verbeillä); ohjaileva sävy.
- Sisältää joko tiedottavan tai ohjailevan otsikon.
- Teksti on jaettu selkeisiin osioihin (esim. ilmiselvä kappalejako) ja esimerkiksi listat, taulukot ja kuvat voivat jäsentää sisältöä.
- (Pääosin) yleiskieltä, asiatyyliä.

### **Tehtävä 3: Haastattelu**

- Haastattelu on otsikoitu. Siinä voi olla myös alaotsikkoja.
- Kirjoittajan nimi on näkyvillä.
- Johdanto tai ingressi esittelee haastateltavan ja haastattelun aiheen.
- Haastattelussa kuuluu haastateltavan ääni: tekstissä on sekä referoituja että suoria sitaatteja haastateltavalta.
- Asiatyyliä, yleiskieltä, sitaateissa myös puhekieltä.

Tai: pelkät kysymykset ja vastaukset:

- Haastattelu on otsikoitu. Siinä voi olla myös alaotsikkoja.
- Kirjoittajan nimi on näkyvillä.
- Johdanto tai ingressi esittelee haastateltavan ja haastattelun aiheen.
- Haastattelussa kuuluvat sekä haastattelijan että haastateltavan äänet: teksti koostuu kysymyksistä ja vastauksista.
- Asiatyyliä, yleiskieltä tai puhekieltä.

### **Tehtävä 4: Arvostelu**

- Teksti on otsikoitu ja siinä voi olla alaotsikoita.
- Arvostelijan nimi ja ehkä myös titteli tai asema käyvät ilmi.
- Myös jokin arviointitapa (kuten tähtiluokitus) kertoo arvostelijan mielipiteen.
- Johdanto. Päätäntä.
- (Pääosin) yleiskieltä, asiatyyliä.

### **Tehtävä 5: Raportti**

- Tiedottava otsikko (aihe tai käsiteltävä asia).
- Tietoa sekä vastaanottajasta että kirjoittajasta (kuka raportoi kenelle).
- Faktaa ja yksityiskohtaista tietoa ja/tai havaintoja.
- Selkeä jäsentely (esim. kronologinen, jaksoittainen, temaattinen).
- Saattaa sisältää johtopäätöksiä.
- Yleiskieltä, asiatyyliä.

## Section B

### Criterion A: Language

- How effectively and accurately does the student use language?

Marks	Level descriptor
0	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
1–2	<b>Command of the language is limited and generally ineffective.</b> A limited range of vocabulary is used, with many basic errors. Simple sentence structures are sometimes clear.
3–4	<b>Command of the language is generally adequate, despite many inaccuracies.</b> A fairly limited range of vocabulary is used, with many errors. Simple sentence structures are usually clear.
5–6	<b>Command of the language is effective, despite some inaccuracies.</b> A range of vocabulary is used accurately, with some errors. Simple sentence structures are clear.
7–8	<b>Command of the language is good and effective.</b> A wide range of vocabulary is used accurately, with few significant errors. Some complex sentence structures are clear and effective.
9–10	<b>Command of the language is very effective.</b> A wide range of vocabulary is used accurately and effectively, with very few errors. Complex sentence structures are clear and effective.

### Lisätietoa

#### Sanamäärä

HL-opiskelijoiden tulee kirjoittaa vähintään 250 sanaa A-osiossa ja 150 sanaa B-osiossa. Jos minimisanamäärä ei täyty, vähennetään **[1 piste]** A-kriteeristä. Jos opiskelija kirjoittaa enemmän kuin 400 sanaa A-osiossa tai enemmän kuin 250 sanaa B-osiossa, tästä ei seuraa vähennyksiä, vaan koko vastauksesi otetaan arvioinnissa huomioon.

#### Kieli

Sensorien pitää muistaa, että kaikki kielivirheet eivät ole yhtä vakavia. Jotkin virheet haittaavat viestin välittymistä tai merkityksien rakentumista enemmän kuin toiset. Jotkin virheet voivat myös kertoa vakavista puutteista kielitaidossa, kun taas toiset johtuvat huolimattomuudesta.

**Huolimattomuusvirheitä** voi esiintyä monenlaisia, mutta ne ovat tyypillisesti yksittäisiä ja satunnaisia: opiskelija voi esimerkiksi käyttää jotakin muotoa pääsäännöllisesti oikein mutta tekee siinä kerran virheen.

**Kielivirheet** esiintyvät säännöllisemmin ja selvästi joissakin rakenteissa. Esimerkiksi aikamuodot osataan muodostaa yleensä mutta ei aivan säännönmukaisesti oikein ja niissä saattaa olla hajontaa.

**Puutteet** kielessä tarkoittavat joidenkin rakenteiden toistuvia virheitä tai kokonaan puuttumista. Esimerkiksi mennyttä aikamuotoa ei osata käyttää lainkaan.

Hyvässä vastauksessa on hyvin vähän tai ei ollenkaan puutteita kielessä, ja ne eivät juuri koskaan vaikuta merkityksien rakentumiseen.

**Criterion B: Argument**

- How skillfully does the student develop ideas?
- How clear and convincing is the argument?
- To what extent does the student react to the stimulus?

<b>Marks</b>	<b>Level descriptor</b>
<b>0</b>	The work does not reach a standard described by the descriptors below.
<b>1–2</b>	<b>The development of ideas is very poor, and the argument is unclear and unconvincing.</b> The structure of the argument is vague and confusing. The ideas are irrelevant.
<b>3–4</b>	<b>The development of ideas is poor, and the argument is rarely clear and convincing.</b> The structure of the argument is sometimes apparent. The ideas are sometimes relevant.
<b>5–6</b>	<b>The development of ideas is sometimes good, and the argument has some clarity and is sometimes convincing.</b> The structure of the argument is evident. The ideas are generally relevant.
<b>7–8</b>	<b>The development of ideas is good and methodical; the argument is clear and fairly convincing.</b> The structure of the argument is coherent and organized. The ideas are well expressed and relevant.
<b>9–10</b>	<b>The development of ideas is very good and methodical; the argument is convincing.</b> The structure of the argument is consistently coherent and organized. The ideas are very well expressed, relevant and engaging.

---